

Компонент ОПОП 45.03.02 Лингвистика
Направленность (профиль) Перевод и переводоведение
наименование ОПОП

**Б2.О.01(У) Учебная практика,
научно-исследовательская работа
(получение первичных навыков научно-исследовательской работы)**

шифр практики

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА

Вид и тип
практики

**Б2.О.01(У) Учебная практика,
научно-исследовательская работа
(получение первичных навыков научно-
исследовательской работы)**

Разработчик (и):

Копылов А.В.
ФИО
доцент кафедры иностранных языков
должность

кандидат философских наук
ученая степень,
звание

Утверждено на заседании кафедры

иностраннных языков
наименование кафедры
протокол № 7 от 03.04.2025

Заведующий кафедрой

иностраннных языков

подпись Александрова Е.В.
ФИО

Мурманск
2025

Пояснительная записка

1. Общие сведения

Вид практики: *учебная*

Тип практики: *НИИР*;

Способ организации практики: *стационарная*

Форма проведения: *практическая подготовка; дискретно*

Объем практики 3 з.е.

Продолжительность практики 2 недель(и) в соответствии с утвержденным календарным учебным графиком.

2. Результаты обучения по практике, соотнесенные с индикаторами достижения компетенций, установленными образовательной программой.

<i>Компетенция</i>	<i>Формулировка компетенции / Индикаторы компетенции</i>	<i>Содержание компетенции</i>
УК-1	Способен осуществлять поиск, критический анализ и синтез информации, применять системный подход для решения поставленных задач/ 1.1. Анализирует задачу, выделяя ее базовые составляющие. Осуществляет декомпозицию задачи. Определяет, интерпретирует и ранжирует информацию, требуемую для решения поставленной задачи. 1.2. Находит и критически анализирует информацию, необходимую для решения поставленной задачи. 1.3. Рассматривает различные варианты решения задачи, оценивая их достоинства и недостатки. 1.4. Грамотно, логично, аргументированно формирует собственные суждения и оценки. Отличает факты от мнений, интерпретаций, оценок и т.д. в рассуждениях других участников деятельности. 1.5. Определяет и оценивает практические последствия возможных решений задачи.	Знать: международный этикет поведения переводчика в различных ситуациях устного и письменного перевода. Уметь: учитывать в своей деятельности особенности поведения групп людей, с которыми работает / взаимодействует. Владеть: навыками планирования последовательности шагов для достижения заданного результата.
УК-2	Способен определять круг задач в рамках поставленной цели и выбирать оптимальные способы их решения, исходя из действующих правовых норм, имеющихся ресурсов и ограничений/ 2.1. Формулирует в рамках поставленной цели совокупность взаимосвязанных задач, обеспечивающих ее достижение. 2.2. Определяет ожидаемые результаты решения выделенных задач. 2.3. Проектирует решение конкретной задачи, выбирая оптимальный способ ее решения, исходя из действующих правовых норм и имеющихся ресурсов и ограничений. 2.4. Публично представляет результаты решения конкретной задачи.	Знать: об основных требованиях к переводчику и переводу, в том числе с использованием информационно-коммуникационных технологий, о типичных трудностях, возникающих в процессе устного или письменного перевода, способах их преодоления. Уметь: проектировать решение конкретной задачи, выбирая оптимальный способ ее решения, исходя из действующих правовых норм и имеющихся. Владеть: навыками представления результатов решения конкретной задачи.

ОПК-1	Способен применять систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях/ 1.1. Адекватно анализирует основные явления и процессы, отражающие функционирование языкового строя изучаемого иностранного языка в синхронии и диахронии. 1.2. Использует понятийный аппарат и лингвистики, теории и истории основного изучаемого языка в собственной профессиональной и научной деятельности. 1.3. Сознает и соблюдает социокультурные и этические нормы поведения, принятые в иноязычном социуме.	Знать: основные явления и процессы, отражающие функционирование языкового строя изучаемого иностранного языка в синхронии и диахронии. Уметь: использовать понятийный аппарат и лингвистики, теории и истории основного изучаемого языка в собственной профессиональной и научной деятельности. Владеть: социокультурными и этическими нормами поведения, принятые в иноязычном социуме.
ОПК-5	Способен работать с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией для решения профессиональных задач/ 5.1. способен использовать компьютер как средство для управления информацией, в том числе в глобальных компьютерных сетях; профессионально пользоваться словарями, справочниками, банками данных, другими источниками информации и использовать их в своем переводческом самообразовании 5.2. Соблюдает правила составления и оформления ссылок и библиографии, принятые в научном дискурсе.	Знать: правила составления и оформления ссылок и библиографии, принятые в научном дискурсе. Уметь: профессионально пользоваться словарями, справочниками, банками данных, другими источниками информации и использовать их в своем переводческом. Владеть: навыками работы на компьютере как средстве для управления информацией, в том числе в глобальных компьютерных сетях.
ОПК-6	Способен понимать принципы работы современных информационных технологий и использовать их для решения задач профессиональной деятельности/ 6.1. Способен использовать онлайн-сервисы и программы для автоматического и автоматизированного перевода. 6.2. Способен использовать текстовые редакторы и специализированное программное обеспечение для грамотного оформления текста перевода и для его редактирования.	Знать: онлайн-сервисы и программы для автоматического и автоматизированного перевода. Уметь: использовать текстовые редакторы и специализированное программное обеспечение для грамотного оформления текста перевода и для его редактирования. Владеть: навыками использования онлайн-сервисов и программ для автоматического и автоматизированного перевода.

3. Содержание практики

Этап, раздел практики	Формируемая компетенция	Содержание
Организационный	УК-1; УК-2; ОПК-1; ОПК-5; ОПК-6	1.Организационное собрание (конференция) для разъяснения целей, задач, содержания и порядка прохождения практики 2. Составление индивидуального задания
Основной	УК-1; УК-2; ОПК-1; ОПК-5; ОПК-6	1.Составление глоссария. 2.Обработка и систематизация глоссария.
Заключительный	УК-1; УК-2; ОПК-1; ОПК-5; ОПК-6	1. Отчет

4. Формы отчетности по практике

1. Индивидуальное задание.
2. Рабочий график (план).
3. Дневник практики.
4. Отчет обучающегося.
5. Учетная карточка обучающегося.
6. Выполненные и надлежащим образом оформленные материалы, указанные в индивидуальном задании (в отдельных файлах).

5. Перечень учебно-методического обеспечения практики

- форма отчета по практике, включающего индивидуальное задание и рабочий график (план) проведения практики, представлена в электронном курсе в ЭИОС МАУ.

6. Фонд оценочных средств по практике

Является компонентом образовательной программы, разработан в форме отдельного документа, представлен на официальном сайте МАУ в разделе «Информация по образовательным программам, в том числе адаптированным». ФОС включает в себя:

- перечень компетенций и индикаторов их достижения, формируемые при прохождении практики;
- перечень оценочных средств текущего контроля и промежуточной аттестации;
- критерии оценки.

7. Перечень основной и дополнительной учебной литературы (печатные издания, электронные учебные издания и (или) ресурсы электронно-библиотечных систем)

Пособие по переводу с английского на русский / Светлана Павловна Романова, Анастасия Леонидовна Коралова. - 5-е изд. - М. : КДУ, 2014. - 176 с. - ISBN 978-5-98227-754-1: 237-60.

Ресурсы сети «Интернет»:

www.memsource.com – система управления переводами

8. Профессиональные базы данных и информационные справочные системы

1. Информационно-аналитическая система SCIENCE INDEX
2. Электронная база данных Scopus
3. Базы данных компании CLARIVATE ANALYTICS

9. Перечень лицензионного и свободно распространяемого программного обеспечения, в том числе отечественного производства

- 10.1.1. Лицензионное программное обеспечение отечественного производства:
Kaspersky Anti-Virus
- 10.1.2. Лицензионное программное обеспечение зарубежного производства:
MS Office
Windows 7 Professional
Windows 10
- 10.1.3. Свободно распространяемое программное обеспечение отечественного производства:
7Zip
- 10.1.4. Свободно распространяемое программное обеспечение зарубежного производства:
Adobe Reader
Libre Office.org

10. Обеспечение прохождения практики для лиц с инвалидностью и ОВЗ

Для обеспечения образования инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья реализация дисциплины может осуществляться в адаптированном виде, с учетом специфики

освоения и дидактических требований, исходя из индивидуальных возможностей и по личному заявлению обучающегося.

11. Материально-техническое обеспечение практики

В образовательном процессе используются:

- учебные аудитории для проведения учебных занятий, оснащенные оборудованием и техническими средствами обучения: учебная мебель, ПК, оборудование для демонстрации презентаций;
- помещения для самостоятельной работы обучающихся, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду МАУ.

В образовательном процессе используются:

- учебные аудитории для проведения учебных занятий, оснащенные оборудованием и техническими средствами обучения: учебная мебель, ПК, оборудование для демонстрации презентаций;
- помещения для самостоятельной работы обучающихся, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду МАУ.

12. Распределение трудоемкости по видам учебной деятельности в соответствии с учебным планом

Вид учебной деятельности	Распределение трудоемкости по формам обучения						
	Очная			Очно-заочная		Заочная	
	Семестр		Всего часов	Семестр	Всего часов	Семестр	Всего часов
	5						
Лекции							
Практические занятия							
Лабораторные работы							
Самостоятельная работа	108		108				
Подготовка к промежуточной аттестации							
Всего часов по практике			108				
/ из них в форме практической подготовки							

Форма промежуточной аттестации

Зачет с оценкой						
-----------------	--	--	--	--	--	--

